

摘 要

人类共同的认知基础和空间关系的客观存在都决定了所有语言中都离不开空间关系表达。对于同一种方位关系，不同的语言也会有不同的表达形式和特点。本文选取空间方位表达为研究对象，并把研究范围确定在“上”义方位表达上，详尽而全面的对比了汉英两种语言中的“上”义表达。鉴于前人对方位表达的研究多针对单种语言或方言，抑或只是对比两种语言的方位表达在认知语义角度的异同。针对这种情况，本文选取了三个角度进行汉英对比，以求对比更加全面。本文对比的角度分别是：意义角度，句法角度，系统性角度。

通过分析、整理、归纳汉英中的实际语料，本文发现，在人类认知规律的作用下，汉语和英语中“上”义表达的相同点主要体现在较深层面，表现出的是抽象性和规律性；而汉英不同点则多体现在具体表现形式上，反应的是语言表现形式在选择上的具体性和偶然性。

汉英“上”义表达的相同点可以总结为三方面：从语义上，根据原型范畴理论的语义相似性原则，汉英中“上”义范畴内的义项分布基本相同；语法上，汉英中“上”义表达的语法生成过程相同；“上”义表达的系统性方面，主要是指整个“上”义系统整体表义功能的完备性，以及“上”义系统内部的各成员间的语义协调性。

汉英“上”义表达的不同点也可归纳为三方面：在语义上，汉英的“上”义义项在发展中都体现出自己的特色义项；句法角度，汉语中实体概念不能直接进入方位表达，而英语的实体概念可直接进入方位表达，并且两种语言中的“前置介词”起到的作用也各有不同；系统性角度，在“上”义表达系统内部，汉英中的各个成员之间的具体关系不同，汉语中“上”一枝独秀，其它成分各有特色，英语中成分之间地位平等，各司其职。通过分析汉英对比结果中的相同点，我们可以发现语言在表达人类认知规律时反映出的共同特点。这更体现出语言的层级性，在深层的认知层面，语言间的相同点显著，在表层的表达层面，语言间的不同点显著。

全文正文共有五章：

第一章是绪论，主要介绍了前人研究成果，本文研究对象和范围，研究方法以及本文研究的价值所在。第二章是汉英“上”义方位表达之意义对比，以人类认知为基础，以语义认知路径为线索，详细对比了汉英“上”义方位表达在意义角度的差别。第三章是汉英对比之下“上”义表达之句法性质研究，主要通过对比汉英中“上”义表达，来分

析两种语言中方位成分的语法生成路径和表现手段。第四章是汉英“上”义表达的系统性对比，对比了两种语言“上”义表达系统上的异同点，是整体性方面的对比。第五章结论部分，对全文研究成果做了总结。

关键词

汉英对比研究，“上”义方位表达，“上”义义项范畴对比，句法角度对比，系统性角度对比